



# Activités interlangues



<http://acver.fr/gepversailleslv22>

---

Cette fiche vous donnera des pistes d'activités possibles à mener en interlangues avec les différents parcours.

⇒ Les regroupements interlangues ont pour but de mutualiser les découvertes propres à chaque aire linguistique et culturelle pour que les élèves aient tous un panorama global des apports des différentes invasions en Europe.

## 1. Au sein d'un même établissement.

### **a. Au sein du parcours linguistique de chaque élève**

Chaque élève fera le parcours avec son enseignant en fonction des langues étudiées. Par exemple, un élève de 2<sup>o</sup>5 qui apprend l'anglais en LVA et l'allemand en LVB fera les deux parcours en parallèle avec ses professeurs respectifs. Un autre élève de la même classe, apprenant l'anglais en LVA et l'espagnol en LVB, suivra les deux parcours anglais et espagnol en parallèle. Ce sera la même modalité si l'élève a une LVC. Le parcours interlangues permettra donc à la classe de mobiliser jusqu'à 4 langues simultanément.

### **b. Activités**

Des temps de regroupements interlangues sont prévus dans les parcours à intervalles réguliers. Ces temps de médiation pourront être utilisés au sein de la même classe et de la même langue, mais aussi entre plusieurs classes et en interlangues, dans une perspective de mise en commun des connaissances acquises.

Le scénario nécessite l'utilisation de plusieurs langues (des étudiants en histoire de différents pays, et qui ne se comprennent pas forcément.)

- Cas 1 : Par exemple, dans un projet entre deux classes différentes, lors des deux temps de regroupement<sup>1</sup>, la moitié des élèves italianisants de la classe 1 rejoignent la moitié des anglicistes de la classe 2 et vice versa. De cette façon, un enseignant de chaque langue supervisera l'activité de médiation de son groupe bilingue nouvellement constitué. (La moitié de la seconde 5 va en seconde 3 avec le professeur d'italien et la moitié de la seconde 3 va avec le professeur d'anglais en 2<sup>o</sup>5).
- Cas 2 : une même classe dont tous les élèves suivent le parcours anglais et le parcours de leur LVB et/ou LVC. Les regroupements se feront en cours d'anglais, langue commune à tous les élèves. Une piste envisageable serait que les enseignants des langues impliquées co-animent ce temps de médiation et d'interaction.

## 2. En inter-établissements, inter-degrés, inter-pays

Nous pouvons envisager que dans un établissement A les élèves de seconde LVC réalisent le parcours en italien avec leur enseignant, et que dans l'établissement B les élèves de troisième LVB réalisent le parcours en espagnol. Des regroupements entre les 2 classes d'établissements différents auront lieu par le biais d'outils numériques permettant le travail à distance et en modalité synchrone (comme par exemple la visioconférence ou les pads collaboratifs). Des espaces tels que le Twinspace de la plateforme eTwinning serait alors un espace regroupant tous les outils collaboratifs permettant ces regroupements inter-établissements, inter-degrés et inter-pays.

Dans l'exemple ci-dessus, les collégiens hispanisants n'étudient pas l'italien, tandis que les lycéens italianisants étudient tous l'espagnol en LVB. Pour que l'on mette en œuvre une activité de médiation interlangues, il faut créer un déficit d'information, de façon à amener les élèves à mobiliser les langues étudiées. Par exemple, dans le cas des parcours italien et espagnol il existe une complémentarité d'informations. En effet, dans le parcours d'italien les apports gastronomiques sont évoqués tandis que dans le parcours d'espagnol la notion de tolérance, coexistence et vivre ensemble est abordée. Les élèves de niveau collège seront donc en production dans la langue du parcours quand les élèves de lycée seront en production, en réception et en médiation.

---

<sup>1</sup> réunion entre élèves

### 3. Toutes modalités possibles

Pour le projet final, les enseignants de chaque langue pourront réaliser une émission de radio ou de télévision collaborative sous forme de podcast.

Le but du projet étant de créer un besoin de médiation interlangues, les étudiants en histoire devront mobiliser leurs langues respectives afin d'échanger sur les contenus découverts dans le manuscrit du marchand viking.

Lors de l'activité de médiation, les élèves devront être en position de réception et de production plurilingue.

Concrètement, les enseignants constituent des groupes qui mobiliseront deux, voire trois langues sur quatre.

Les groupes produisent des podcasts dans leur langue cible. Chaque groupe aura un élève médiateur qui sera chargé de produire des traductions soit sous forme de sous-titres pour les niveaux A2, soit de traduction instantanée pour les niveaux B1 > B2.